

8 Et que nous n'avons mangé le pain de personne pour néant : mais dans le travail , & dans la peine , travaillant nuit & jour, afin de ne charger personne de vous.

9 Ce n'est pas que nous n'en ayons bien le pouvoir : mais c'est afin de nous donner nous-mêmes à vous pour modèle, afin que vous nous imitez.

10 Car aussi quand nous étions avec vous, nous vous dénoncions cela même, que si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange point aussi.

11 Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui mènent une vie déréglée ; ne faisant rien, mais vivant dans la curiosité.

12 Or nous dénonçons à ceux qui sont tels, & nous les exhortons par notre Seigneur Jesus-Christ, qu'en travaillant ils mangent leur pain paisiblement.

13 Mais pour vous, mes freres, ne vous laissez point en bien-faisant.

14 Et si quelqu'un n'obéit point à notre parole, marquez-le par vos Lettres, & ne conversez point avec lui, afin qu'il en ait honte.

15 Cependant ne le tenez pas pour ennemi, mais avertissez-le comme un frere.

16 Or le Seigneur de paix vous donne toujours la paix en toute manière. Le Seigneur soit avec vous tous.

17 LA SALUTATION DE LA PROPRE MAIN DE MOI PAUL, qui est un signe dans toutes mes Epitres : j'écris ainsi.

18 La grace de notre Seigneur Jesus-Christ soit avec vous tous, Amen.

*La seconde Epitre aux Thessaloniens a été écrite d'Athènes.*

PREMIERE EPITRE  
DE  
S. PAUL APOTRE  
A TIMOTHE'E.

CHAPITRE I.

PAUL Apôtre de Jesus-Christ, par le commandement de Dieu notre Sauveur, & du Seigneur Jesus-Christ notre espérance ;

ment de Dieu notre Sauveur, & du Seigneur Jesus-Christ notre espérance ;

N. Test.

Cc

2 A

2 A Timothée mon vrai fils en la foi, grace, miséricorde, & paix, de par Dieu *notre* Pere & de par Jesus Christ notre Seigneur.

3 Suivant la Prière que je te fis, de demeurer à Ephèse, lors que j'allois en Macédoine, je t'avertis de dénoncer à certaines Personnes de n'enseigner point une doctrine différente;

4 Et qu'ils ne s'adonnent point aux fables, & aux généalogies qui sont sans fin, qui engendrent plutôt des questions, que l'édification de Dieu, qui *consiste* en la foi.

5 Or la fin du commandement, c'est la charité, qui *procede* d'un cœur pur, & d'une bonne conscience, & d'une foi sans hypocrisie:

6 Desquelles choses quelques-uns s'étant détournés se sont égarés en de vains discours;

7 Voulant être docteurs de la Loi, n'entendant point les choses qu'ils disent, ni celles qu'ils assurent.

8 Or nous savons que la Loi est bonne, si quelqu'un en use légitimement.

9 Sachant que la Loi n'est point donnée pour le juste; mais pour les iniques, & qui ne se veulent assujettir aux ordres, pour ceux qui sont sans piété,

& les mal-vivans, pour les gens sans religion, & les profanes, pour les meurtriers de pere & de mere, & les homicides:

10 Pour les paillards, les abominables, les voleurs d'esclaves, les menteurs, les parjures; & s'il y a quelque autre chose qui soit contraire à la saine doctrine.

11 Suivant l'Evangile de la gloire de Dieu bien-heureux, lequel *Evangile* m'est commis.

12 Et je rends grâces à Jesus Christ notre Seigneur qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a estimé fidèle, m'ayant établi au ministère:

*Moi, dis je*, qui auparavant étoit un blasphémateur, un persécuteur, & un oppresseur; mais miséricorde m'a été faite, parce que je l'ai fait par ignorance, *étant* dans l'infidélité.

14 Mais la grace de notre Seigneur a d'autant plus abondé en moi, avec la foi, & la dilection, qui est en Jesus Christ.

15 Cette parole est certaine, & digne d'être entièrement reçue, c'est que Jesus Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs, desquels je suis le premier.

16 Mais pour cette cause miséricorde m'a été faite, afin que Jesus Christ montrât, en moi

moi le premier une clémence entière, pour servir d'exemple à ceux qui croiront en lui, pour avoir la vie éternelle.

17 Or au Roi des siècles, immortel, invisible, à Dieu seul sage, soit honneur & gloire aux siècles des siècles, Amen.

18 Mon fils Timothée, je te recommande ce commandement, que selon les prophéties, qui auparavant ont été de toi, tu t'acquittes par elles du devoir de combattre dans cette bonne guerre :

19 Ayant la foi, & la bonne conscience : laquelle quelques-uns ayant rejetée, ont fait naufrage à la foi :

20 Entre lesquels sont Hyménée, & Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent par ce châtement à ne plus blasphémer.

CHAP. II.

J'Exhorte donc qu'avant toutes choses on fasse des requêtes, des prières, des supplications, & des actions de grâces, pour tous les hommes :

2 Pour les Rois, & pour tous ceux qui sont établis en dignité ; afin que nous puissions mener une vie paisible & tranquille, en toute piété & honnêteté.

3 Car cela est bon & agréable devant Dieu nôtre Sauveur :

4 Lequel veut que tous les

hommes soient sauvés, & qu'ils viennent à la connoissance de la vérité.

5 Car il y a un seul Dieu, & un seul Médiateur entre Dieu & les hommes. Jesus Christ homme :

6 Qui s'est donné soi-même en rançon pour tous, pour être en témoignage en son propre tems.

7 A quoi j'ai été établi Héraut, & Apôtre, (je dis la vérité en Christ, je ne mens point,) docteur des Gentils en la foi, & en la vérité,

7 Je veux donc que les hommes prient en tous lieux, levant leurs mains pures, sans colère & sans disputes.

9 Pareillement aussi que les femmes s'ornent d'un vêtement honnête, avec pudeur & modestie : non point avec tresses, ni or, ni perles, ni habits somptueux :

10 Mais de bonnes œuvres, comme il est féant à des femmes qui font profession de servir Dieu.

11 Que la femme apprenne avec silence, en toute soumission.

12 Car je ne permets pas à la femme d'enseigner, ni d'user d'autorité sur le mari, mais qu'elle demeure dans le silence.

13 Car Adam a été formé le premier, & Eve après lui ;

14 Et ce n'a point été Adam qui a été séduit : mais la femme ayant été séduite, est tombée dans la transgression.

15 Or elle sera sauvée en engendrant des enfans, si elle demeure en la foi, en la charité, & en la sanctification, avec modestie.

C H A P. III.

Cette parole est certaine : Si quelqu'un a de l'affection pour être Evêque, il desire une œuvre excellente.

2 Mais il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, vigilant, modéré, honorable, hospitalier propre à enseigner :

3 Non sujet au vin, non batteur, non convoiteux de gain deshonnête : mais doux, non querelleux, non avare :

4 Conduisant honnêtement sa propre famille, tenant ses enfans sujets en toute sorte de respect.

5 (Car si quelqu'un ne fait pas conduire sa propre maison, comment pourra-t-il gouverner l'Eglise de Dieu ?)

6 Que ce ne soit point un nouvel apprentif : de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la condamnation du calomniateur.

7 Il faut aussi qu'il ait bon témoignage de ceux de dehors : afin qu'il ne tombe point dans

le reproche, & dans le piège du diable.

8 De même il faut que les Diacres soient graves, non doubles en leurs paroles, non sujets à beaucoup de vin, non convoiteux de gain deshonnête ;

9 Retenant le mystère de la foi dans une conscience pure.

10 Et que ceux-ci aussi soient premièrement éprouvez ? ensuite qu'ils servent, étant trouvez irrépréhensibles.

11 Que leurs femmes de même soient honnêtes, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses,

12 Que les Diacres soient maris d'une seule femme, conduisant honnêtement leurs enfans, & leur propres familles,

13 Car ceux qui auront bien servi, acquièrent un bon degré pour eux, une grande liberté en la foi qui est en Jesus Christ.

14 Je t'écris ces choses, espérant que je viendrai bientôt vers toi :

15 Que si je tarde, c'est afin que tu saches comment il faut converser dans la maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la colombe & l'Appui de la vérité.

16 Et sans contredit, le mystère de piété est grand, que Dieu

Dieu a été manifesté en chair, justifié en esprit, vû des Anges, prêché aux Gentils, cru au monde, & enlevé en gloire.

## CHAP. IV.

**O**R l'Esprit dit expressément qu'aux derniers tems, quelques-uns se révolteront de là foi, s'adonnant aux esprits abuseurs, & aux doctrines des diables :

2 Enseignant des mensonges, par l'hypocrisie, étant cauterisez en leur propre conscience :

3 Défendant de se marier ; *commandant* de s'abstenir des viandes que Dieu a créées pour les fidèles, & pour ceux qui ont connu la vérité, pour en user avec actions de graces.

4 Car toute créature de Dieu est bonne, & rien n'est à rejeter, étant pris avec action de graces ;

5 Parce qu'elle est sanctifiée par la parole de Dieu, & par la prière.

6 Si tu proposes ces choses aux freres, tu seras bon ministre de Jesus-Christ, nourri dans les paroles de la foi, & de la doctrine, que tu as soigneusement suivie.

7 Mais rejette les fables profanes, & semblables à celles des vieilles ; & t'exerce dans la piété.

8 Car l'exercice corporel est profitable à peu de chose, mais

la piété est profitable à toutes choses, ayant les promesses de la vie présente, & de celles qui est à venir.

9 Cette parole est certaine, & digne d'être entièrement reçue  
10 Car c'est pour cela aussi que nous travaillons, & que nous sommes en opprobre, parce que nous espérons au Dieu vivant : qui est le conservateur de tous les hommes, mais principalement des fidèles.

11 Annonce ces choses, & les enseigne.

12 Que personne ne méprise ta jeunesse : mais sois le modèle des fidèles en paroles, en conversation, en charité, en esprit, en foi, & en pureté.

13 Sois attentif à la lecture, à l'exhortation, & à l'instruction, jusqu'à ce que je vienne.

14 Ne néglige point le don qui est en toi, qui t'a été donné par prophétie, par l'imposition des mains de la compagnie des Anciens.

15 Pratique ces choses, & y sois attentif : afin qu'il soit connu à tous que tu profites.

16 Prends garde à toi, & à la doctrine, persévère en ces choses : car en faisant cela tu te sauveras toi-même, & ceux qui t'écoutent.

## CHAP. V.

**N**E reprens pas rudement le vieillard, mais exhorte-

1 Je comme un pere : les jeunes, comme des freres :

2 Les femmes âgées, comme des meres : les jeunes, comme des sœurs, en toute pureté.

3 Honore les veuves qui sont vraiment veuves.

4 Mais si quelque veuve a des enfans, ou des enfans de ses enfans, qu'ils apprennent premièrement à montrer leur piété envers leur propre maison, & à rendre leur pareille à leurs ancêtres ; car cela est bon & agréable devant Dieu.

5 Or celle qui est vraiment veuve, & laissée seule, espère en Dieu, & persévère en prières & en oraisons nuit & jour.

6 Mais celle qui vit en délices, est morte en vivant.

7 Averti-les donc de ces choses, afin qu'elles soient irrépréhensibles.

8 Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, & principalement de ceux de sa famille, il a renoncé à la foi, & il est pire qu'un infidèle.

9 Que la veuve soit enrôlée n'ayant pas moins de soixante ans, & qu'elle ait été femme d'un seul mari :

10 Ayant témoignage d'avoir fait de bonnes œuvres, si elle a nourri ses propres enfans, si elle a logé les étrangers, si elle a lavé les pieds des saints, si elle a secouru les affligés,

si elle s'est appliquée avec soin à toute sorte de bonnes œuvres.

11 Mais refuse les veuves qui sont plus jeunes : car quand elles sont devenues lascives contre Christ, elles veulent se remarier :

12 A leur condamnation, puis qu'elles ont violé leur première foi.

13 Et avec cela aussi étant oisives, elles apprennent à aller de maison en maison : & elles sont non seulement oisives, mais aussi causeuses & curieuses, en parlant de choses malséantes.

14 Je veux donc que les jeunes veuves se marient, qu'elles aient des enfans, qu'elles gouvernent leur ménage, & qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adversaire de médire.

15 Car quelques-unes se sont déjà détournées pour suivre Satan.

16 Que si quelque homme ou femme fidèle a des veuves, qu'il les assiste, & que l'Eglise n'en soit point chargée, afin qu'il y ait assez pour celles qui sont vraiment veuves.

17 Que les Anciens qui président bien, soient estimés dignes de double honneur : principalement ceux qui travaillent à la Parole & à l'instruction.

18 Car l'Ecriture dit : Tu ne lieras point la bouche au bœuf qui foule le grain : Et l'ouvrier est digne de son salaire.

19 Ne recoi point d'accusation contre l'Ancien, que sur la déposition de deux ou de trois témoins.

20 Reprens publiquement ceux qui pechent, afin que les autres aussi en ayent de la crainte.

21 Je te conjure devant Dieu, & le Seigneur Jesus Christ, & les Anges élus, de garder ces choses, sans préférer les uns aux autres, ne faisant rien en penchant d'un côté.

22 N'impose point à la hâte les mains sur personne ; & ne communique point aux péchez d'autrui, garde-toi pour toi-même.

23 Ne boi plus d'eau, mais use d'un peu de vin, à cause de ton estomac, à cause de tes fréquentes maladies.

24 Les péchez de quelques-uns se manifestent d'abord, & précèdent pour leur condamnation. mais en d'autres ils suivent.

25 Semblablement aussi les bonnes œuvres se manifestent auparavant, & celles qui sont autrement ne peuvent être cachées.

#### CHAP. VI.

Que tous les serviteurs qui sont sous le joug, estiment

leurs propres maîtres dignes de tout honneur, afin qu'on ne blasphème point le Nom de Dieu & sa doctrine.

2 Et que ceux qui ont des maîtres fidèles, ne les méprisent point à cause qu'ils sont frères ; mais plutôt qu'ils les servent, à cause qu'ils sont fidèles & bien-aimés, étant participans de la grace. Enseigne ces choses & exhorte.

3. Si quelqu'un enseigne autrement, & ne consent pas aux saines paroles de notre Seigneur Jesus Christ, & à la doctrine qui est selon la piété.

4 Il est enflé, ne sachant rien, mais étant emporté par maladie d'esprit après des questions & des disputes de paroles, d'où naissent des envies, des querelles, des médisances & de mauvais soupçons.

5 De vaines disputes d'hommes qui sont corrompus d'entendement, & privez de la vérité, estimant que la piété est un moyen de gagner : retire-toi de ceux qui sont tels.

6 Or la piété avec le contentement d'esprit est un grand gain.

7 Car nous n'avons rien apporté au monde : aussi est-il évident que nous n'en pouvons rien emporter.

8 Mais ayant la nourriture, & de quoi nous decouvrir, nous devons nous en contenter.

9 Or ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation, & dans le piège, & en plusieurs desirs extravagans, qui plongent les hommes dans la destruction, & dans la perdition.

10 Car la racine de tous maux, c'est la convoitise des richesses, dont quelques-uns ayant envie, se sont égarez de la foi, & se sont eux-mêmes embarrassés dans plusieurs douleurs.

11 Mais toi, ô homme de Dieu, fuis ces choses, & poursuis la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, & la debonnaireté.

12 Comba le bon combat de la foi; embrasse la vie éternelle, à laquelle aussi tu es appelé, & dont tu as fait une bonne profession devant beaucoup de témoins.

13 Je commande devant Dieu qui donne la vie à toutes choses, & devant Jesus Christ qui a fait cette belle confession devant Ponce Pilate :

14 Que tu gardes ce commandement, étant sans tache, & irrépréhensible, jusqu'à l'apparition de notre Seigneur Jesus Christ :

15 Laquelle le bien-heureux & seul Prince, le Roi des Rois, & le Seigneur des Seigneurs,

montrera dans son tems.

16 Qui possède seul l'immortalité, & qui habite une lumière inaccessible : qu'aucun des hommes n'a vû, ni ne peut voir : auquel *soit* l'honneur & la force éternelle. Amen.

17 Dénonce aux riches de ce monde qu'ils ne soient point orgueilleux; & qu'ils ne mettent point leur confiance en l'incertitude des richesses, mais au Dieu vivant, qui nous donne toutes choses abondamment pour en jouir.

18 Qu'ils fassent du bien; qu'ils soient riches en bonnes œuvres; qu'ils soient prompts à donner & à faire part de leurs biens.

19 Se faisant un trésor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils obtiennent la vie éternelle.

20 O Timothée, garde le dépôt, fuyant les disputes vaines & profanes, & les contradictions d'une science fausement ainsi nommée.

21 Dont quelques-uns faisant profession, se sont détournés de la foi. La grace *soit* avec toi. Amen.

*La première à Timothée a été écrite de Laodicée, qui est la Métropolitaine de la Phrygie Pacatienne.*